

Na temelju članka 13. Zakona o udrugama („Narodne novine” broj 74/2014, 70/2017, 98/2019, 151/2022) Skupština Zajednice za prevoditeljstvo donijela je na sjednici održanoj 25. svibnja 2023. u Zagrebu, Frankopanska ulica 5A, u prostorijama Društva sveučilišnih nastavnika svoj temeljni opći akt, i to kako slijedi.

## **S T A T U T ZAJEDNICE ZA PREVODITELJSTVO**

### **OPĆE ODREDBE**

#### Članak 1.

Ovim statutom uređuju se naziv, skraćeni naziv, naziv na stranom jeziku, skraćeni naziv na stranom jeziku, sjedište, izgled pečata, zastupanje, teritorij djelovanja, ciljevi, područja djelovanja Zajednice za prevoditeljstvo (u daljnjem tekstu: Zajednica) u skladu s ciljevima, djelatnosti kojima se ostvaruju ciljevi Zajednice, gospodarske djelatnosti Zajednice u skladu sa zakonom, način osiguranja javnosti djelovanja Zajednice, uvjeti i način učlanjivanja te prestanak članstva u Zajednici, prava, obveze i odgovornosti te stegovna odgovornost članova Zajednice, način vođenja popisa članova Zajednice, tijela Zajednice, njihov sastav i način sazivanja sjednica, izbor, opoziv, ovlasti, način odlučivanja i trajanje mandata te način sazivanja skupštine u slučaju isteka mandata, izbor i opoziv likvidatora Zajednice, prestanak postojanja Zajednice, imovina, način stjecanja i raspolaganja imovinom, postupak s imovinom u slučaju prestanka Zajednice, način rješavanja sporova i sukoba interesa unutar Zajednice te druga pitanja bitna za rad Zajednice.

#### Članak 2.

Zajednica djeluje u skladu s odredbama Zakona o udrugama koje se odnose na načela neovisnosti, javnosti, demokratskog ustroja, neprofitnosti i slobodnog sudjelovanja u javnom životu.

Rad u Zajednici u pravilu je dobrovoljan i odvija se u skladu s načelima iz stavka 1. ovog članka.

### **RODNA NEUTRALNOST IZRAZA**

#### Članak 3.

Izrazi koji se upotrebljavaju u ovom statutu, a koji imaju rodno značenje, rabe se neutralno i odnose se jednako na muški i ženski spol.

### **NAZIV I SJEDIŠTE ZAJEDNICE, IZGLED I SADRŽAJ PEČATA.**

#### Članak 4.

Puni naziv udruge glasi: Zajednica za prevoditeljstvo.

Udruga ima skraćeni naziv, koji glasi: ZZP.

Naziv udruge na engleskom jeziku glasi: Croatian Association of Translators and Interpreters

Skraćeni naziv na engleskom jeziku glasi: CATI.

## Članak 5.

Sjedište Zajednice je u Zagrebu.

Odluku o adresi i promjeni adrese sjedišta Zajednice donosi Upravni odbor Zajednice.

Zajednica djeluje na području Republike Hrvatske.

## Članak 6.

Zajednica je neprofitna pravna osoba registrirana pri Gradskom uredu za opću upravu i imovinsko-pravne poslove Grada Zagreba.

## Članak 7.

Zajednica ima pečat okruglog oblika promjera 35 mm koji je obodno ispisan punim nazivom, a u sredini pečata je oznaka sjedišta Zajednice. Zajednica ima dva pečata, jedan s broječanom oznakom 1 i drugi s broječanom oznakom 2. Jedan pečat nalazi se kod predsjednika Zajednice, a drugi kod tajnika Zajednice. Pečat Zajednice ovlašteni su upotrebljavati predsjednik i tajnik Zajednice kao i drugi članovi Zajednice koje oni ovlaste.

## Članak 8.

Zajednica se može učlaniti ili udružiti u slične saveze, zajednice, mreže, koordinacije ili druge oblike udruživanja te međunarodne udruge i druge organizacije kao i surađivati s njima.

## **JAVNOST DJELOVANJA ZAJEDNICE**

## Članak 9.

Rad Zajednice je javan.

Javnost djelovanja Zajednice osigurava se pravodobnim i istinitim obavještavanjem članova Zajednice kao i javnim priopćavanjem.

Članovi se o radu Zajednice obavještavaju izvješćivanjem na sjednicama tijela Zajednice, dostavom pisanih materijala, elektroničkom poštom, uporabom informacijsko-komunikacijskih tehnologija (internetske stranice, društvene mreže i slično), izradom i objavljivanjem godišnjih i projektnih opisnih i financijskih izvještaja o radu Zajednice, organiziranjem posebnih događaja te na druge odgovarajuće načine.

Radi što potpunijeg ostvarivanja javnosti rada Zajednica može izdavati svoje glasilo u skladu s propisima o javnom informiranju. Odluku o izdavanju glasila donosi Upravni odbor Zajednice.

Zajednica prema potrebi ostvaruje javno informiranje i drugim odgovarajućim načinima objavljivanja informacija (periodične publikacije, bilteni, plakati i sl.) u skladu s propisima kojima se uređuje izdavačka djelatnost.

## **CILJEVI, DJELATNOSTI KOJIMA SE OSTVARUJU CILJEVI ZAJEDNICE**

### **Članak 10.**

Ciljevi Zajednice su razvoj i promicanje prevoditeljstva kao i visokih kriterija kvalitete prijevoda te strukovno povezivanje različitih kategorija prevoditelja okupljanjem i učlanjivanjem pojedinačnih prevoditelja, sudskih tumača, prevoditeljskih udruženja, agencija, obrta i trgovačkih društava u Zajednicu kao krovnu strukovnu i interesnu organizaciju u Republici Hrvatskoj.

Ciljeve iz stavka 1. ovog članka Zajednica ostvaruje sljedećim djelatnostima:

- organizira strukovno povezivanje te predstavlja profesionalne interese svojih članova, među ostalim pružanjem pravne potpore i podrške kao i poticanjem na osiguranje prevoditelja od profesionalne odgovornosti;
- prati zakonodavstvo koje se odnosi na prevoditeljstvo i sudjeluje u njegovu pravnom uređenju;
- uspostavlja etički kodeks prevoditelja kao obvezni profesionalni standard svojih članova;
- promiče važnost kvalitete u obavljanju prevoditeljske djelatnosti i kulturnu važnost prevođenja za zaštitu hrvatskog jezika;
- surađuje s državnim tijelima na ostvarivanju svojih ciljeva i stvaranju prevoditeljskih materijala za hrvatski jezik;
- sudjeluje u nacionalnim i međunarodnim projektima povezanim s prevoditeljskom strukom
- promiče i provodi cjeloživotno stručno usavršavanje i razvijanje profesionalnih kompetencija prevoditelja, osobito poticanjem, podržavanjem, organiziranjem i provođenjem stručnih skupova i događanja te različitih oblika profesionalne edukacije i stručnog usavršavanja;
- surađuje s nacionalnim i međunarodnim tijelima, udruženjima i organizacijama čiji je djelovanje povezano s prevoditeljstvom.

## **PODRUČJA DJELOVANJA ZAJEDNICE U SKLADU S NJEZINIM CILJEVIMA I DJELATNOSTI KOJIMA SE ONI OSTVARUJU**

### **Članak 11.**

Područja djelovanja Zajednice u skladu s njezinim ciljevima su:

- gospodarstvo
- kultura i umjetnost
- međunarodna suradnja
- obrazovanje, znanost i istraživanje

## **ZASTUPANJE**

### **Članak 12.**

Zajednicu zastupaju njezin predsjednik i tajnik.

## **ČLANOVI DRUŠTVA, PRAVA, OBVEZE I STEGOVNA ODGOVORNOST ČLANOVA**

### Članak 13.

Članom Zajednice može postati svaka fizička i pravna osoba koja je zainteresirana za rad u Zajednici, njezin razvoj i pridonosenje ostvarivanju ciljeva Zajednice te prihvaća odredbe Statuta i ostalih općih akata Zajednice.

Članstvo u Zajednici može biti redovno, pridruženo i počasno.

Redovni članovi mogu biti fizičke osobe državljani Republike Hrvatske i pravne osobe sa sjedištem u Republici Hrvatskoj koje udovoljavaju zahtjevima iz stavka 1. ovog članka te se učlanjuju radi aktivnog sudjelovanja u radu i aktivnostima Zajednice.

Pridruženi članovi mogu biti domaće i strane fizičke i pravne osobe koje udovoljavaju zahtjevima iz stavka 1. ovog članka te pridonose ili mogu pridonijeti radu i razvoju Zajednice, ali ne mogu preuzimati sva prava, obveze i odgovornosti predviđene u pogledu redovnih članova.

Počasnim članom mogu postati domaće i strane fizičke i pravne osobe koje su osobito doprinijele radu, razvoju i ugledu Zajednice.

### Članak 14.

U skladu s odredbama Statuta i drugih primjenjivih akata Zajednice, odluku o prijemu u redovno ili pridruženo članstvo donosi Upravni odbor Zajednice u roku od 30 dana od dana zaprimanja molbe kandidata za prijem u članstvo Zajednice. Ako iz molbe kandidata za prijem u članstvo ne proizlaze jasno okolnosti koje su člankom 13. predviđene za članstvo u Zajednici ili pojedinu njegovu kategoriju, Upravni odbor na svaki će prikladan način otkloniti takvu dvojbu, a ako to ne bude moguće ni u tom slučaju, smatrat će se da se ne može postupiti prema podnesenoj molbi i da nije podnesena.

Redovnim odnosno pridruženim članom postaje se danom donošenja odluke Upravnog odbora Zajednice o prijemu u članstvo.

Odluku o prijemu u počasno članstvo donosi Skupština Zajednice na prijedlog Upravnog odbora Zajednice.

### Članak 15.

Zajednica vodi popis svojih članova. Popis članova vodi se elektronički i obvezno sadrži podatke članova Zajednice o osobnom imenu ili nazivu, osobnom identifikacijskom broju (OIB), datumu rođenja, datumu učlanjenja, kategoriji članstva, datumu uplate članarine i njezinu iznosu, datumu prestanka članstva u Zajednici te adresu prebivališta odnosno sjedišta, telefonski broj i e-mail adresu pojedinog člana.

Popis članova vodi tajnik Zajednice.

Članovi Zajednice dužni su tajnika Zajednice obavijestiti o svakoj promjeni podataka navedenih u stavku 1. ovog članka.

### Članak 16.

Prava, obveze i odgovornosti članova Zajednice su:

- da biraju i da se kandidiraju za članove tijela Zajednice,

- da ih se obavještava o radu Zajednice u cjelini i pojedinih njezinih tijela kao i o njezinu materijalno financijskom poslovanju,
- da aktivno sudjeluju u radu i aktivnostima Zajednice, ostvarivanju njezinih ciljeva i doprinose njezinu razvoju,
- da aktivno sudjeluju u nadzoru rada Zajednice, što uključuje, ali ne ograničava se na, davanje prijedloga, mišljenja i primjedbi u vezi s radom Zajednice u cjelini i pojedinih njezinih tijela, te imaju pravo na pisani odgovor tijela Zajednice kojem je podnesen prijedlog ili mišljenje ili primjedba u roku 30 dana od njihove dostave,
- da se pridržavaju odredbi Statuta i drugih općih akata Zajednice,
- da štite i promiču ugled i interese Zajednice
- da redovito plaćaju članarinu,
- čuvaju i podižu ugled Društva.

#### Članak 17.

Članstvo u Zajednici prestaje:

- prestankom postojanja Zajednice,
- istupanjem, danom podnošenja potpisane izjave o istupanju iz članstva predsjedniku ili tajniku ili Upravnom odboru Zajednice,
- isključenjem zbog povrede članskih obveza i/ili drugih zakonskih obveza i odgovornosti na štetu Zajednice,
- smrću člana.

#### Članak 18.

Članovi Zajednice preuzimaju obveze i odgovornosti koje za njih, kao članove, proizlaze iz zakona, drugih pravnih propisa, Statuta i drugih akata Zajednice te stegovno odgovaraju za njihovu povredu.

Članovi Zajednice stegovno odgovaraju osobito za:

- povredu obveza predviđenih propisima u vezi s radom Zajednice,
- povredu odredbi Statuta,
- nepoštovanje odluka tijela Zajednice,
- neizvršavanje preuzetih obveza povezanih s radom Zajednice,
- prouzročenja štete Zajednici i/ili njezinim članovima u skladu s mjerodavnim propisima,
- nesavjesno ili nezakonito raspolaganja imovinom Zajednice,
- narušavanje ili ugrožavanje ugleda i/ili interesa Zajednice.

#### Članak 19.

Stegovna odgovornost članova Zajednice utvrđuje se u stegovnom postupku.

Stegovni postupak mogu na svoju inicijativu ili na prijedlog odnosno zahtjev svakog člana ili tijela Zajednice pokrenuti tajnik ili predsjednik Zajednice.

Upravni odbor Zajednice provodi stegovni postupak i izriče stegovne mjere.

#### Članak 20.

U stegovnom postupku utvrđuju se okolnosti povrede zbog koje se stegovno odgovara i elementi stegovne odgovornosti.

Stegovni postupak provodi se u skladu s Pravilnikom o stegovnoj odgovornosti članova Zajednice, koji donosi Skupština Zajednice.

#### Članak 21.

Za utvrđenu stegovnu odgovornost mogu se izreći sljedeće stegovne mjere:

1. opomena ili
2. isključenje iz Zajednice.

#### Članak 22.

Član Zajednice kojem je izrečena stegovna mjera ima pravo u roku od petnaest dana od dana dostave odluke o izrečenoj stegovnoj mjeri podnijeti Skupštini Zajednice žalbu protiv te odluke.

Skupština Zajednice dužna je odlučiti o žalbi u roku 30 dana od dana njezine dostave.

Odluka Skupštine Zajednice o žalbi protiv odluke o izrečenoj mjeri je konačna.

### **UPRAVLJANJE RADOM ZAJEDNICE I TIJELA ZAJEDNICE**

#### Članak 23.

Članovi Zajednice upravljaju radom Zajednice neposredno na Skupštini Zajednice i posredstvom izabranih predstavnika u tijelima Zajednice.

Sazivanje i rad tijela Zajednice moguće je i putem elektroničkih komunikacijskih mreža u smislu mjerodavnog Zakona o elektroničkim komunikacijama, koji se primjenjuje na sve pojmove navedene u ovoj odredbi koji su njime uređeni. Osobe i/ili tijela odgovornima za sazivanje i organizaciju rada tijela Zajednice dužna su prije sazivanja tijela Zajednice pribaviti od članova koji imaju pravo sudjelovati u radu dotičnog tijela pisanu izjavu o suglasnosti sa sazivanjem i sudjelovanjem u radu tijela Zajednice putem elektroničkih komunikacijskih mreža na način koji predlože osobe i/ili tijela odgovorna za sazivanje i organizaciju rada dotičnog tijela, a izjava obavezno mora sadržavati adresu putem koje član želi primiti poziv u obliku elektroničke pošte i sudjelovati u radu tijela Zajednice.

#### Članak 24.

Tijela Zajednice su:

1. Skupština Zajednice,
2. predsjednik Zajednice,
3. potpredsjednici Zajednice,
4. Upravni odbor Zajednice i
5. tajnik Zajednice.

### **NAČIN I POSTUPAK IZBORA I OPOZIVA ČLANOVA TIJELA ZAJEDNICE**

## Članak 25.

Izbor tijela Zajednice obavlja se tajnim glasanjem, u pravilu između više kandidata.

U postupku izbora tijela Zajednice u kojima se bira samo jedna osoba izabran je kandidat za kojeg je glasala natpolovična većina članova koji su pristupili glasanju. Ako nijedan od više predloženih kandidata ne dobije potrebnu većinu u prvome krugu izbora, provodi se drugi krug izbora u koji ulaze dva kandidata koja su u prvom krugu dobili najviše glasova.

U postupku izbora tijela Zajednice u kojima se bira više članova izabrani su kandidati koji su dobili najveći broj glasova članova koji su pristupili glasanju, a predsjednik dotičnog tijela je kandidat koji je dobio najveći broj glasova od svih izabranih kandidata.

U slučajevima razrješenja prije isteka mandata izabrani članovi tijela Zajednice razrješavaju se tajnim glasanjem, a odluka o razrješenju donosi se natpolovičnom većinom glasova prisutnih članova.

## **SKUPŠTINA ZAJEDNICE**

### Članak 26.

Skupština je najviše tijelo Zajednice, a čine je svi redovni članovi Zajednice.

Skupština Zajednice može biti redovna, izborna i izvanredna.

Redovna sjednica Skupštine Zajednice održava se najmanje jednom godišnje, dok se izborna sjednica Skupštine Zajednice održava svake četiri godine.

Sjednice Skupštine Zajednice u pravilu saziva i vodi predsjednik Zajednice. U slučaju njegove spriječenosti sjednicu Skupštine saziva i vodi jedan od dvaju potpredsjednika Zajednice kojeg za to svojom odlukom ovlasti Upravni odbor Zajednice.

Skupština se saziva najmanje 15 dana prije održavanja sjednice pismenim pozivom koji se upućuje poštom ili elektroničkim putem na način predviđen ovim statutom.

Poziv na sjednicu sadržava prijedlog dnevnog reda sjednice te dan i mjesto njezina održavanja.

### Članak 27.

Izvanrednu sjednicu Skupštine Zajednice saziva osoba ovlaštena za to statutom prema potrebi na vlastitu inicijativu ili na zahtjev najmanje jedne trećine ukupnog broja članova Skupštine Zajednice.

U svojem zahtjevu za sazivanje izvanredne sjednice Skupštine predlagatelj su dužni predložiti dnevni red sjednice.

Ako saziva osoba ovlaštena za to statutom ne sazove izvanrednu sjednicu Skupštine na zahtjev predlagatelja u roku od 30 dana od dana dostave zahtjeva, sazvat će ju predlagatelj.

Na izvanrednoj sjednici Skupštine razmatraju se isključivo pitanja zbog kojeg je sazvana, a na njezino održavanje primjenjuju se na odgovarajući način odredbe o redovnoj sjednici Skupštine Zajednice.

U slučaju isteka mandata tijelima i osobama ovlaštenim za zastupanje Zajednice, sjednicu Skupštine saziva najmanje tri redovna člana upisana u popis članova prije isteka mandata tijelima Zajednice.

## Članak 28.

Skupština pravovaljano odlučuje ako sjednici prisustvuje najmanje polovica članova Skupštine.

Ako sjednici Skupštine ne pristupi polovica članova, s održavanjem sjednice pričekat će se 30 (trideset) minuta, a nakon toga Skupština može pravovaljano odlučivati ako sjednici prisustvuje najmanje 10 članova Skupštine.

Skupština donosi odluke većinom glasova prisutnih članova Skupštine, ako statutom nije predviđena posebna većina.

Odluka o prestanku Zajednice donosi se dvotrećinskom većinom prisutnih članova Skupštine.

Glasanje na sjednicama Skupštine je javno. Skupština može odlučiti da se o pojedinim pitanjima glasuje tajno.

O radu sjednice Skupštine vodi se zapisnik, koji se trajno čuva u poslovnoj evidenciji Zajednice, a potpisuje ga osoba koja vodi sjednicu.

## Članak 29.

Skupština Zajednice :

- utvrđuje program rada Zajednice i daje smjernice za njezin rad,
- usvaja statut Zajednice te njegove izmjene i dopune nakon provedene rasprave,
- usvaja plan rada i financijski plan Zajednice za tekuću kalendarsku godinu te izvješće o radu Zajednice u prethodnoj kalendarskoj godini,
- usvaja godišnje financijsko izvješće Zajednice,
- odlučuje o promjeni ciljeva i djelatnosti, prestanku rada i raspodjeli preostale imovine Zajednice,
- odlučuje o udruživanju Zajednice u saveze, zajednice, mreže i druge oblike povezivanja udruga,
- bira i razrješava predsjednika, potpredsjednike, članove Upravnog odbora i tajnika Zajednice,
- imenuje i opoziva likvidatora Zajednice,
- odlučuje i o drugim pitanjima za koja ovim statutom nije utvrđena nadležnost drugih tijela Zajednice.

## **PREDSJEDNIK ZAJEDNICE**

### Članak 30.

Predsjednik Zajednice ovlašten je za zastupanje Zajednice te obavlja izvršne funkcije i druge poslove određene ovim statutom.

Predsjednik Zajednice ujedno je i predsjednik Skupštine Zajednice.

Predsjednik Zajednice:

- zastupa Zajednicu,
- odgovara za zakonitost rada Zajednice
- vodi poslove Zajednice u skladu s odlukama Skupštine Zajednice, ako statutom nije propisano drukčije



- odgovoran je za podnošenje godišnjeg financijskog izvješća Skupštini Zajednice
- saziva sjednice Skupštine Zajednice, predlaže dnevni red i predsjedava sjednicama Skupštine Zajednice
- dostavlja zapisnik sa sjednice Skupštine Zajednice nadležnom tijelu koji vodi Registar udruga
- provodi odluke Skupštine i Upravnog odbora i rukovodi radom Zajednice između dviju sjednica Skupštine
- obavlja i druge poslove u skladu sa zakonom, statutom i drugim aktima Zajednice.

#### Članak 31.

Predsjednika Zajednice bira Skupština Zajednice na mandat od četiri godine. Istu osobu može se više puta birati za predsjednika Zajednice.

Za svoj rad predsjednik Zajednice odgovoran je Skupštini Zajednice, kojoj podnosi godišnje izvješće o svojem radu.

#### Članak 32.

Predsjedniku Zajednice može prestati mandat prije isteka vremena na koje je biran:

- na vlastiti zahtjev,
- u slučaju nemogućnosti obavljanja dužnosti u trajanju duljem od šest mjeseci te
- razrješenjem.

#### Članak 33.

Do razrješenja predsjednika Zajednice može doći zbog razloga navedenih u članku 18. ovog statuta.

Postupak za razrješenje predsjednika Zajednice može se pokrenuti na zahtjev najmanje jedne trećine ukupnog broja članova Skupštine Zajednice ili najmanje dvije trećine Upravnog odbora Zajednice.

O zahtjevu za razrješenje predsjednika Zajednice raspravlja se i odlučuje na izvanrednoj sjednici Skupštine Zajednice, koju u pravilu saziva jedan od potpredsjednika Zajednice kojeg za to svojom odlukom ovlasti Upravni odbor Zajednice, a na njezino sazivanje primjenjuju se na odgovarajući način odredbe ovog statuta.

Ako se donese odluka o razrješenju predsjednika Zajednice, za preostali dio njegova mandata provodi se na istoj izvanrednoj sjednici Skupštine postupak izbora novog predsjednika Zajednice.

#### Članak 34.

U drugim slučajevima prestanka mandata predsjednika Zajednice prije isteka vremena na koje je biran koji se ne odnose na razrješenje provodi se za preostali dio njegova mandata postupak izbora novog predsjednika Zajednice na izvanrednoj sjednici Skupštine Zajednice, koju u pravilu saziva jedan od potpredsjednika Zajednice kojeg za to svojom odlukom ovlasti Upravni odbor Zajednice, a na njezino sazivanje primjenjuju se na odgovarajući način odredbe ovog statuta.

## **POTPREDSJEDNICI ZAJEDNICE**

### **Članak 35.**

Zajednica ima dva potpredsjednika.

Predsjednik Zajednice može potpredsjednicima Zajednice povjeriti obavljanje određenih zadaća u njegovoj nadležnosti kao i drugih aktivnosti kojima se provodi program rada Zajednice, a koje nisu u nadležnosti nekog drugog tijela Zajednice.

### **Članak 36.**

U slučaju odsutnosti ili spriječenosti predsjednika Zajednice u obavljanju svih njegovih dužnosti utvrđenih statutom zamjenjuje jedan od potpredsjednika Zajednice kojeg za to svojom odlukom ovlasti Upravni odbor Zajednice.

Upravni odbor Zajednice može u slučaju odsutnosti ili spriječenosti predsjednika Zajednice svojom odlukom povjeriti obama potpredsjednicima obavljanje različitih dužnosti predsjednika utvrđenih statutom.

Odredbe ovog statuta koje se odnose na predsjednika Zajednice na odgovarajući se način primjenjuju na potpredsjednike Zajednice

## **UPRAVNI ODBOR ZAJEDNICE**

### **Članak 37.**

Upravni odbor Zajednice najviše je izvršno tijelo, koje samostalno odlučuje na temelju ovlasti dodijeljenih mu ovim statutom te obavlja izvršne i druge poslove koji nisu zakonom i ovim statutom određeni kao isključiva nadležnost Skupštine Zajednice, a osobito:

- predlaže Skupštini Zajednice godišnji plan rada i godišnji financijski plan za sljedeću kalendarsku godinu te je zadužen za njihovu provedbu u skladu s odlukama Skupštine Zajednice
- upravlja imovinom Zajednice i odlučuje o korištenju sredstava
- predlaže izmjene i dopune statuta Zajednice
- predlaže Skupštini Zajednice kandidate za članove tijela Zajednice vodeći računa o ravnomjernoj zastupljenosti svih kategorija prevoditelja
- koordinira rad, aktivnosti i poslovanje Zajednice u razdoblju između dviju sjednica Skupštine Zajednice
- provodi odluke Skupštine Zajednice
- odlučuje o iznosu članarina te svim ostalim prihodima i rashodima Zajednice
- donosi odluke o izdavačkim, informacijskim, marketinškim i drugim aktivnostima u skladu s odlukama Skupštine, što uključuje, ali nije ograničeno na, promicanje i provođenje cjeloživotnog stručnog usavršavanja i razvijanja profesionalnih kompetencija prevoditelja, osobito poticanjem, podržavanjem, organiziranjem i provođenjem stručnih skupova i događanja te različitih oblika profesionalne edukacije i stručnog usavršavanja

- usvaja akte Zajednice o pitanjima u svojoj nadležnosti kao i o drugim pitanjima bitnima za rad Zajednice koja nisu u isključivoj nadležnosti nekog drugog tijela.

- obavlja i druge poslove u interesu rada Zajednice koji nisu u isključivoj nadležnosti nekog drugog tijela Zajednice.

#### Članak 38.

Upravni odbor Zajednice čine predsjednik, potpredsjednici i tajnik Zajednice te sedam (7) izabраниh članova.

Upravni odbor ima jedanaest (11) članova koji se biraju na vrijeme od četiri godine, a mogu se više puta birati.

#### Članak 39.

Upravni odbor Zajednice sastaje se prema potrebi.

Predsjednik Upravnog odbora Zajednice saziva sjednice Upravnog odbora i rukovodi njihovim radom. Zapisnik o sjednicama vodi i evidentira tajnik Zajednice.

Ako sjednici ne prisustvuje tajnik Zajednice, predsjednik Upravnog odbora Zajednice određuje zapisničara.

Upravni odbor pravovaljano donosi odluke ako sjednici prisustvuje natpolovičan broj njegovih članova, a odluke se donose većinom glasova. U slučaju jednakog broja glasova, glas predsjednika je odlučujući.

### **TAJNIK ZAJEDNICE**

#### Članak 40.

Tajnika Zajednice bira Skupština Zajednice na mandat od četiri godine, a može ga se više puta birati.

#### Članak 41.

Tajnik Zajednice:

- priprema nacрте prijedloga općih akata koje donosi Skupština te ostalih akata koje mu u izvršavanju svojih nadležnosti predviđenih statutom povjere druga tijela Zajednice
- zastupa Zajednicu
- vodi popis članova Zajednice,
- vodi zapisnike o sjednicama Skupštine i Upravnog odbora Zajednice,
- vodi poslovnu evidenciju Zajednice te

- obavlja administrativne, tehničke, stručne i druge poslove u skladu s odlukama Upravnog odbora Zajednice.

## **DRUGA TIJELA ZAJEDNICE**

### **Članak 42.**

Zajednica može osnivati tijela potrebna za ostvarivanje svojih ciljeva u skladu sa statutom, a odluku o njihovom osnivanju donosi Upravni odbor Zajednice.

U odluci o osnivanju tijela iz prethodnog stavka ovog članka utvrđuje se njegovi sastav, ciljevi osnivanja, zadaće, prava i obveze, uključujući njegovih članova, te vrijeme na koje se osniva.

## **IMOVINA, NAČIN STJECANJA I RASPOLAGANJA IMOVINOM**

### **Članak 43.**

Imovinu Zajednice čine novčana sredstva koja je Zajednica stekla uplatom članarina, dobrovoljnim priložima i darovima, novčana sredstva koja Zajednica stekne obavljanjem djelatnosti kojima se ostvaruju ciljevi, obavljanjem gospodarske djelatnosti u skladu sa zakonom, financiranjem programa i projekata udruge sredstvima iz državnog proračuna, proračuna jedinica lokalne i područne (regionalne) samouprave te fondova i/ili inozemnih izvora, druga novčana sredstva stečena u skladu sa zakonom te njezine nepokretne i pokretne stvari kao i druga imovinska prava.

### **Članak 44.**

Zajednica raspolaže svojom imovinom isključivo radi ostvarivanja ciljeva i obavljanja djelatnosti utvrđenih statutom u skladu sa zakonom.

### **Članak 45.**

Zajednica upravlja sredstvima za rad u skladu s propisima o materijalnom i financijskom poslovanju te na temelju financijskog plana.

## **PRESTANAK POSTOJANJA ZAJEDNICE**

### **Članak 46.**

Zajednica prestaje postojati:

- odlukom Skupštine Zajednice o prestanku Zajednice
- odlukom Skupštine Zajednice o pripajanju drugoj udruzi, spajanju s drugom udrugom, podjelom udruge razdvajanjem
- u drugim slučajevima predviđenima Zakonom.

## **LIKVIDATOR ZAJEDNICE**

### **Članak 47.**

Likvidator zastupa Zajednicu u postupku likvidacije te se otvaranjem likvidacijskog postupka upisuje u Registar udruga kao osoba ovlaštena za zastupanje Zajednice do okončanja postupka likvidacije i brisanja Zajednice iz Registra udruga.

Likvidator je fizička ili pravna osoba koju imenuje i razrješuje Skupština Zajednice i koja je kao likvidator upisana u Registar udruga. Bira se na mandat od četiri godine i može se više puta izabrati

Likvidator ne mora biti član Zajednice.

## **POSTUPAK S IMOVINOM U SLUČAJU PRESTANKA POSTOJANJA ZAJEDNICE**

### **Članak 48.**

U slučaju prestanka postojanja Zajednice imovina se nakon namirenja vjerovnika i troškova likvidacijskog, sudskog i drugih postupaka predaje Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici u Zagrebu.

U slučaju da se iz bilo kojeg razloga ne može provesti predaja imovine iz prethodnog stavka ovog članka, preostalu imovinu stječe jedinica lokalne samouprave na čijem je području sjedište udruge.

## **NAČIN RJEŠAVANJA SPOROVA I SUKOBA INTERESA UNUTAR ZAJEDNICE**

### **Članak 49.**

Ako postoji spor između članova Zajednice koji otežava ili onemogućuje rad Zajednice te se ne može razriješiti u okviru postupaka propisanih ovim statutom, članovi Zajednice dužni su prije pokretanja sudskog ili upravnog postupka pokušati taj spor riješiti mirenjem.

### **Članak 50.**

Članovi Zajednice u svim poslovima koji su u interesu i bitni za Zajednicu moraju postupati časno, pošteno, savjesno, odgovorno i nepristrano čuvajući vlastitu vjerodostojnost i vjerodostojnost Zajednice.

Obavljajući djelatnosti Zajednice, članovi ne smiju svoj privatni interes stavljati iznad interesa Zajednice.

### **Članak 51.**

Ako su privatni interesi člana Zajednice u suprotnosti s interesom Zajednice ili ako privatni interes utječe ili može utjecati na nepristran rad člana Zajednice prilikom obavljanja djelatnosti Zajednice, član Zajednice koji je u sukobu interesa dužan je o tome bez odlaganja izvijestiti tajnika ili predsjednika Zajednice i, ako je moguće, izuzeti se od daljnjeg obavljanja djelatnosti o kojoj je riječ.

Zajednica nema pravo svoju imovinu dijeliti svojim osnivačima, članovima, osobama ovlaštenima za njezino zastupanje, zaposlencima ili osobama koje su smislu mjerodavnih propisa povezane s njima.

### **Članak 52.**

U slučaju dvojbe o mogućem sukobu interesa, bilo koji član Zajednice može zatražiti mišljenje Upravnog odbora Zajednice.

## **STATUT I DRUGI OPĆI AKTI ZAJEDNICE**

### **Članak 53.**

Statut je temeljni opći akt Zajednice i svi drugi opći akti moraju biti u skladu s njegovim odredbama.

Prijedlog statuta te njegove izmjene i dopune utvrđuje Upravni odbor Zajednice.

Neovisno o odredbama prethodnog stavka ovog članka, prijedlog izmjena i dopuna statuta može u pisanom obliku podnijeti najmanje jedna trećina redovnih članova Zajednice. Inicijativa za izmjene i dopune Statuta podnosi se u pisanom obliku tijelu koje je na temelju statuta ovlašteno sazvati sjednicu Skupštine Zajednice i koje je takav prijedlog dužno uvrstiti na dnevni red sjednice Skupštine Zajednice, koja se saziva u skladu s odredbama statuta.

Prijedlog izmjena i dopuna statuta mora sadržavati novi tekst Statuta koji se predlaže, zajedno s obrazloženjem prijedloga.

### **Članak 54.**

Za tumačenje odredbi statuta Zajednice nadležna je Skupština Zajednice, dok je za tumačenje odredbi drugih akata Zajednice nadležan Upravni odbor Zajednice.

### **Članak 55.**

O svim proceduralno-statutarnim pitanjima Zajednice kao i o drugim pitanjima koja nisu uređena statutom odlučuje Upravni odbor Zajednice.

## **PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE**

### **Članak 56.**

Ovaj statut stupa na snagu danom njegova donošenja.

Predsjednik/ca Zajednice:



---

Nataša Pogorilić, v. r.